

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

134

R. O. S A R I O

Maestro MARÍA J. DE FIGUEROA Escuela n.º 56

Fojas 11

OBSERVACIONES

Provincia de Catamarca

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 56 de Rosario

Director a María J. de Figueroa

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	2
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	1
		c) " " animales	1
		d) " " faenas rurales.....	1
		e) " " juego.....	1
		f) " " la muerte, juicio final	1
		g) Fantasmas, espíritus, duendes	1
	B. Costumbres tradicionales.	h) Brujería	1
		i) Curanderismo	1
		j) Mitos	1
		k) Cosmogonía.....	1
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	4
		b) Juegos.....	1
			1
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares	1	
	b) Leyendas.....	1	
	c) Fábulas, anécdotas.	1	
	d) Cuentos	1	
	e) Refranes, adivinanzas.....	1	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares	1
	c) infantiles.....	1	
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto..... (letra)	1	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	1
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	1
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos....	1
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	1
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	1
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	1
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	1
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	1
		k) Otros conocimientos	1

OTROS TRABAJOS

Supersticiones relativas a fenómenos naturales. inanimada.

Ejemplos

Eclipses - "Cuando aparece algún eclipse de sol o de luna atribuyen que pronto habrá peste o escasez de frutos" (1)

Juegos pitivos - La luz mala - "Cuando la luz es blanca o azulada, es una alma en penas que está sufriendo por haber dejado enterrado un tesoro. Para salvarla, hay que seguir la luz hasta el punto donde se apaga, clavar un cuchillo o dejar el sombrero y al día siguiente cubrir y cavar en ese punto con seguridad que encontrará un tesoro. Si la luz es roja no conviene seguirla, porque es el demonio o una alma condenada." (2)

Supersticiones relativas a plantas y árboles

Ejemplos:

"Para obtener buena cosecha de maíz, conviene tirar los marlos en agua corriente." (3)

Supersticiones relativas a animales

Ejemplos:

"Elervo, si de noche pasa gritando por frente de una casa, es señal segura que muere alguna persona de la familia de la casa por donde pasó." (4)

"El Picaflor, si dos de estos animales vuelan frente de la puerta de una casa, muere una persona casada, y si es uno solo es indicio de alegría." (5)

(1) Fortunata L. de Breppe. Edad 94 años

(2) Fortunata L. de Breppe. Edad 94 años

(3) Juan Mantalban - Edad 65 "

(4) Brisanto Varela - Edad 67 "

(5) Sabina b. de barrizo. Edad 60 "

Supersticiones relativas a faenas rurales

Ejemplos:

"Si se carnea una vaca, oveja o cabra, inmediatamente de degollarlo se unta sangre en un ojo para que no se acabe la hacienda." (1)

Supersticiones relativas al juego

Ejemplo:

"Si se trata de crías de gallos se unta grasa al preferido en cualquier parte del cuerpo, seguro que ganará." (2)

Supersticiones relativas a las cosas finales: muerte.

Ejemplo:

"El día del entierro del difunto, por la noche, los deudos dejan una vela encendida y un jarro de agua en la pizca donde murió, porque suponen que durante nueve días el alma oscurece y necesita agua para refrescarse." (3)

Fantasmas, espíritus, duendes.

Ejemplo:

"El duende es un hombre bajo, lleva sombrero de paja, tiene una mano de hierro y la otra de lana, se dice que con la de lana amaga y con la otra pega. Suele andar a la siesta en frías solitarias, a quienes más persigue es a los chicos." (4)

(1) Antonio Breppe

(2) Marcos Bordin

(3) Fortunata L. de Breppe

(4) Fortunata L. de Breppe

El Rosario, Escuela N.º 56. Directora María J. de Figueroa

C¹ Ejemplo Juegos infantiles

El gallo ciego.

"Uno de los niños que va a jugar, se venda los ojos con un pañuelo o trapo, de manera que nada pueda ver. Una vez hecho esto, principia a escarbar la tierra como buscando algo. Otro niño le pregunta: Gallo ciego, ¿que has perdido? el que hace de gallo ciego le contesta: Una aguja y un dedal. ¿En donde los has perdido? vuelve a preguntar. En la cuesta del Botonal. contesta. Búscala, yo la tengo, o no te la de entregar. Todos los niños que juegan salen corriendo para no dejarse tomar con el gallo ciego. Este trato de seguirlos, si alguno ha sido tomado pasa a ser el gallo ciego."

El Rosario Escuela N.º 56 Directora Maria J. de Figueroa

Juegos infantiles

2

Ejemplo:

El suris con la mosca.

"Varios niños tomados de la mano forman una rueda, uno queda dentro y otro fuera de la rueda. El que está a dentro, que es el que representa la mosca, le dice al que está a fuera - Suris, ¿quieris comer carne gorda? el suris le contesta, "si" bame si podis. contesta la mosca La mitad de los niños que forman la rueda pertenece a la mosca y la otra al suris. La mosca sale corriendo para no dejarse tomar. El suris quiere entrar por donde pertenece a la mosca y los niños tratando de no dejarlo. Lo mismo hacen si la mosca quiere salir o entrar por donde pertenece al suris. Cuando la mosca ha sido tomada por el suris, salen otros y siguen jugando lo mismo."

El Rosario Escuela N.º 56. Directora María J. de Figueroa
 Fortunata L. de Breppe (1)

Ⓒ Ejemplos

Juegos de sociedad

La tela de Doña Juana

"Toman un pañuelo de mano, uno tira de cada esquina, otro dirige el juego y principia diciendo: La tela de Doña Juana tira y afloja. Mientras tanto los que tienen el pañuelo están muy atentos. Cuando el director dice: tire hay que hacerlo contrario, aflojar, y si dice afloje, se tira el pañuelo. Si por casualidad se equivocan, le toman una prenda. Para poder resgatarla tiene que cumplir la penitencia que le da el director, por ejemplo: que cante, baile, o diga algún verso, etc."

(1) Persona que lo narra.

El Rosario Escuela N.º 56. Directora Maria J. de Figueroa
-Fortunata S. de Breppe (1)

Juegos de sociedad

Ejemplos

El boton

Para el juego del boton, se reúnen varios hombres y mujeres, sentados en fila o rueda. El que va a dirigir el juego lleva en las manos un boton o un grano de maiz o de poroto. Va las manos juntas y bien cerradas y principia diciendo: boton boton. Cada uno pone las manos para recibirlo y las cierra inmediatamente. Despues que el director ha pasado por las manos de todos, dice: Pregunto a quien tiene el boton? el primero de la fila contesta: Me llevo por fulano, dando el nombre de la persona que cree que lo tiene, si no acierta tiene penitencia. El director vuelve a preguntar lo mismo, y contesta el que no lo tuvo anteriormente. El que acierta quien tiene el boton, pasa a dirigir el juego.

(1) Persona que lo narra.

6
El Rosario Escuela N.º 56 - Directora, María J. de Figueroa
- Basilio Mantalban - edad 68 (1)

Legenda

Ejemplo:

La quebrada del negro muerto. "En la sierra de Huayamba, situada al este de esta población y como a una legua de distancia se encuentra una quebrada muy profunda y bastante oscura. Se dice que esta debe su nombre a que en tiempos antiguos, existía un negro muy aficionado a la miel y estando un día arriba de un árbol en la villa de la quebrada, por sacar una colmena, se cayó y murió al instante."

(1) Persona que lo narró.

El Rosario, Escuela N.º 56. Directora María J. de Figueroa.
 Persona que lo narró: Fortunata L. de Breppé - 94 años

bueno

Ejemplo:

"Había un rey que tenía un criado muy valiente que se distinguió en muchas guerras. Resolvió darlo de baja y como recompensa le dio un pan de toda harina y dos pesetas.

El viejo soldado salió con dirección a otra ciudad; a poco andar se encontró con un mendigo ciego que le pedía limosna, como era de buen corazón, le dio la mitad del pan y una peseta. A media llegaba más allá estaba otro mendigo ciego y que para mayor desgracia era manco. Al verlo tuvo lástima y le dio la mitad del pan y de la peseta que le quedaba.

No alcanzó andar una llegaba encontró otro, ciego, manco y renco, también le pidió limosna y tuvo que darle lo último que tenía. Al día siguiente encontró un soldado viejo, y como el dado de baja, a este nada pudo darle. Le preguntó por el nombre y le dijo que se llamaba Pedro. Se acompañaron para seguir juntos y pensar que trabajos debían emprender, al fin Pedro dijo, que debían entrarse de curanderos.

Antes de llegar a un pueblo tuvieron noticias que un señor muy rico tenía una hija que estaba gravemente enferma. Llegaron al día siguiente y preguntando por la enferma les contestaron que acababa de morir. Pedro dijo que quería hablar con el dueño de casa y prometió hacer resucitar a la hija. Sacó del bolsillo un botecito del que hizo caer unas gotas en la boca del cadáver. La joven se levantó sana y más hermosa que antes. Los padres les pagaron muy bien y los curanderos no tuvieron necesidad de trabajar más para vivir."

El Rosario Escuela N.º 56 - Directora María J. de Figueroa

Refranes

Ejemplos:

"Quien no tapa la gotera, tiene que hacer la casa entera". (1)

"Nas sabe el loco en su casa que el cuerdo en la ajena". (2)

"Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cal encima". (3)

Adirnanzas

Ejemplos:

Las ortiga.

"Verde como loro
Y bravo como toro". (4)

El asta

"Una cuarta, más o menos.
En el tronco, tiene pelos." (5)

El gallo.

"Pico de hueso
Zabón para atrás." (6)

El champi

"Fui por un caminito
Encontré un viejito
Le di un soplidito
Y quedé dormidito." (7)

(1) Fortunata L. de Breppe.

(2) Antonio Breppe.

(3) Juan Montallán

(4) Agustín Vera.

(5) Fortunata L. de Breppe.

(6) Fortunata L. de Breppe.

(7) Sabina L. de Barriz.

El trompo
"Para bailar me pongo la capa
Porque sin capa no puedo bailar
Para bailar me quito la capa
Porque con capa no puedo bailar." (1)

La rihora.
"Palo liso,
Palo liso
Cuando te veo
Me atemorizo." (2)

(1) Antonio Bieppé

(2) Juan Montalban

El Rosario, Escuela N.º 56 - Directora María J. de Figueroa
 Perón y los marcos - Severo Vera - edad 79 años

Epoca: La tiranía - Año 41

Ejemplo :

Después de la ejecución del gobernador Cubas, aparecen en Batamarca los siguientes versos titulados:

Año 41

" Año de mil ochocientos
 Y en el de cuarenta y tres
 De Cubas gobernador
 La muerte les contare.

Desde que salió del Valle,
 Caminando sin recelo,
 Se dirige a Bayaján
 Por Concepción y San Pedro.

Al llegar a Miraflores:
 Hay su gente hizo formar
 Y nombro sus oficiales,
 Que a nadie quiere engañar.

Compañeros, les decía:
 En honra de mi palabra,
 Si quieren pelear, pelemos,
 O denorindan las armas.

Bastanares le responde:
 Enojado como un loco,
 Andoy con mi infantería
 Vamos a ellos que son pocos.

Felix Baro les decía:
 Yo soy último soldado,
 Hasta la última agonía

Tambien pienzo acompañarlos.

Señor Cubas les decía.

Aunque soy tan despreciado,
Tambien he perder la vida
Por el último soldado.

De allí contra marcha y vuelte,
Y vuelve con esperanza,
Y dice que va a morir,
Al pueblo de Batamarea."

El Rosario, Escuela N.º 56, Directora María J. de Figueroa
 Fortunata L. de Breppe (1)

Canción infantil

Ejemplo:

Arrullos

" Dormite niño
 Que tengo que hacer,
 Lavar los pañales
 Sentarme a coser.
 Dormite niño
 Luego te daré
 Una manzanita
 Para que jugués.
 Este niño lindo
 Se quiere dormir,
 Y el pícaro sueño
 No quiere venir "

(1) Persona que lo narra.

El Rosario Escuela N.º 56. Directora María J. de Figueroa
Antonio Breyer (1)

Cancion Popular

Ejemplo:

El árbol desojado

"Yo era un árbol estimado
que daba mucho producto,
Ahora ya no doy fruto
Porque otro me ha desojado.
Cuando era de hojas cargado
tus aves venian frecuente,
" en mis ramas solamente
Alojaban sus niditos,
Ahora me ven marchito
Me miran indiferente.

En me cortaste la flor,
Me has desojado la planta.
La sombra te ha de hacer falta
Cuando te fatigues el sol,
Y no has de tener valor
De verte desamparada,
Tan triste y desconsolada
Te has de poner a llorar,
Entonces te has de acordar
"Quien fue tu dueño estimado."

(1) Persona que lo narra -

E/ Rosario, Escuela N° 56. Directora María J. de Figueroa
 Antonio Beppe (1). Edad 65 años

Canciones populares

Ejemplos

Vidalita

" Dicen que carnaval viene
 Por la lamita pelada
 Aquí lo estoy esperando
 Con la alojita colada "

En la plaza me han cobrado
 A la orilla voy saliendo
 Tengo y no quiero pagar
 Mi gusto es andar diviendo "

(1) Persona que los mandó.

El Rosario, Escuela 1756 - Directora - María S. de Figueroa
Basilio Montalván (1)

Danzas populares

Ejemplos:

La chacarera

"La chacarera es baile de danza, acompañada de canciones. Cuando el músico cesa el canto en el baile, los bailarines zapatean dando vuelta en el mismo sitio

Se puede bailar entre dos o cuatro, como se desee."

Canciones de la chacarera

"Chacarera me has pedido
Chacarera te he de dar
Porque tengo de costumbre
De no hacerte de rogar."

"A la vuelta y a la vuelta
Y a la vuelta sin cesar
Ahora andas en la buena
Pero se te ha de acabar"

"Chacarera de mi vida
Dame de tu pecho un ramo
No me digas chacarera
Chacarera no me llamo."

(1) Persona que lo narra.